The Fender® 57 Amp

"The amp that could have been."

Fantasize on this: Leo Fender at the local coffee shop in 1957, watching a beautiful new black tail-finned Chrysler® or Cadillac® gliding by, thinking, "I should make a really fancy guitar amp some day." Fender amplifiers like the late '50s Deluxe™ were the finest available at the time and have become enduring, collectable icons, but…considering Leo made custom-color Stratocaster® guitars, what if he would have strayed from the proven Tweed formula to give discerning artists and enthusiasts something a little more…showy?

Enter the Fender 57 Amp. Its striking split-grille cabinet is hand crafted from solid maple, finished in spectacular polished black lacquer, and topped with a plethora of premium appointments. Plugging in and turning on reveals the beautiful warm tones of the legendary hand-wired '57 Deluxe Amp with the amazing performance of the coveted Celestion® Blue Alnico speaker.

Enjoy!

Features include:

- Only 300 will be made for the world.
- Hand-wired all-tube circuitry on eyelet board.
- Late 1950s 5E3 circuit, produces about 12 Watts.
- Mic and Instrument channels with individual volume controls.
- 12" Celestion® Blue Alnico speaker for extreme dynamics, unique voice and increased volume.
- Matched pair of Groove Tubes® 6V6GT output tubes.
- 5Y3 rectifier tube helps provide natural compression or "sag."
- Two high-gain 12AX7 preamp tubes, one of which may be substituted with a 12AY7 for the original '50s lower-gain sound, if desired.
- Dovetail-joined solid Maple cabinet with a strong fundamental resonance.
- Black "Piano Lacquer" finish.
- Premium heavy-knurl "Roll-Easy" Telecaster® knobs.
- Solid aluminum speed boat handle.
- Custom plush padded cover is included.
- Leather Collectors' Portfolio, contains Certificate of Authenticity, designers' notes, factory photos and other surprises!
- Designed in Scottsdale, AZ, USA.
- Made in Corona, CA, USA.

5 year warranty (US and Canada, other territories may vary)

The World's Most Popular Instrument Amplifiers…—Since 1946

A PRODUCT OF:
FENDER MUSICAL INSTRUMENTS CORPORATION
CORONA, CALIFORNIA USA

Fender®, Stratocaster®, Telecaster® and Deluxe™ are trademarks of FMIC.
Other trademarks are property of their respective owners.
© 2007 FMIC. All rights reserved.
P/N 0073288000 REV. A

(insert into '57 Deluxe owner's manual, P/N 0073203000)

'57 Deluxe™ Amp

OWNER'S MANUAL
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI OPERATIVE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUÇÕES
操作方法

Fender®
www.fender.com

ENGLISH
ESPAÑOL
FRANÇAIS
ITALIANO
DEUTSCH
PORTUGUÊS
日本語

ENGLISH - PAGES 6-7

ESPAÑOL - PAGINAS. 8-9

FRANÇAIS - PAGES. 10-11

ITALIANO - PAGINE 12-13

DEUTSCH - SEITEN 14-15

PORTUGUÊS - PAGINA. 16-17

日本語ページ 18-19

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This symbol warns the user of dangerous voltage levels localized within the enclosure.

This symbol advises the user to read all accompanying literature for safe operation of the unit.

- Read, retain, and follow all instructions. Heed all warnings.
- Only connect the power supply cord to an earth grounded AC receptacle in accordance with the voltage and frequency ratings listed under INPUT POWER on the rear panel of this product.
- **WARNING:** To prevent damage, fire or shock hazard, do not expose this unit to rain or moisture.
- Unplug the power supply cord before cleaning the unit exterior (use a damp cloth only). Wait until the unit is completely dry before reconnecting it to power.
- Maintain at least 6 inches (15.25 cm) of unobstructed air space behind the unit to allow for proper ventilation and cooling of the unit.
- This product should be located away from heat sources such as radiators, heat registers, or other products that produce heat.
- This product may be equipped with a polarized plug (one blade wider than the other). This is a safety feature. If you are unable to insert the plug into the outlet, contact an electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of this plug.
- Protect the power supply cord from being pinched or abraded.
- This product should only be used with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
- The power supply cord of this product should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time, or during electrical storms.
- This product should be serviced by qualified service personnel when: the power supply cord or the plug has been damaged; or objects have fallen, or liquid has been spilled onto the product; or the product has been exposed to rain; or the product does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or the product has been dropped, or the enclosure damaged.
- Do not drip nor splash liquids, nor place liquid filled containers on the unit.
- **CAUTION:** No user serviceable parts inside, refer servicing to qualified personnel only.
- Fender® amplifiers and loudspeaker systems are capable of producing very high sound pressure levels which may cause temporary or permanent hearing damage. Use care when setting and adjusting volume levels during use.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Este símbolo advierte al usuario que en el interior de la carcasa hay niveles peligrosos de voltaje.

Este símbolo advierte al usuario que lea toda la documentación adjunta para utilizar la unidad con seguridad.

- Lea las atentamente instrucciones y sígalas al pie de la letra. Tenga en cuenta todas las instrucciones.
- Conecte únicamente el cable de alimentación eléctrica a una toma de CA de acuerdo con las especificaciones de voltaje y frecuencia que se indican en la potencia de entrada INPUT POWER del panel posterior de este producto.
- **ADVERTENCIA:** Para evitar daños, incendios y descargas eléctricas, no exponga esta unidad a la lluvia ni a la humedad.
- Antes de limpiar el exterior de la unidad, desconecte el cable de alimentación (utilícese únicamente un paño húmedo). Deje que la unidad se seque completamente antes de volver a conectarla a la corriente.
- Para una ventilación y refrigeración adecuadas, deje un espacio mínimo de 15.25 cm detrás de la unidad.
- Este producto deberá estar situado lejos de fuentes de calor tales como radiadores, registros de calefacción u otros productos que generen calor.
- Es posible que este producto esté equipado con un enchufe polarizado (un blade más ancho que el otro). Esta es una función de seguridad. Si no puede introducir el enchufe dentro de la toma de corriente, póngase en contacto con un electricista para que la cambie ya que podría estar anticuada. No anule el propósito de seguridad de este enchufe.
- Tenga cuidado de que el cable de alimentación no se pinche ni se erosione.
- Este producto sólo se debe utilizar con el soporte recomendado por el fabricante.
- El cable de alimentación de este producto deberá estar desconectado de la toma de corriente cuando no se vaya a utilizar durante un período de tiempo largo o en caso de tormenta eléctrica.
- Este producto deberá ser reparado por personal cualificado si: el cable de alimentación o el enchufe están dañados, ha caído algún objeto o se ha derramado líquido encima, el producto ha estado expuesto a la lluvia, no funciona normalmente o muestra signos de cambio en el rendimiento, ha sufrido algún golpe o la caja esta dañada.
- Evite que goteen o salpiquen líquidos y no coloque recipientes con líquidos sobre la unidad.
- **PRECAUCIÓN:** Contiene piezas cuyo mantenimiento no lo puede realizar el usuario, sino sólo personal cualificado.
- Los amplificadores y altavoces Fender® pueden producir niveles de presión acústica muy elevados, que pueden provocar daños temporales o permanenetes en el oído. Utilice la precaución al ajustar el volumen nivela.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Ce symbole avertit l'utilisateur de la présence de niveaux de tension à risque dans l'appareil.

Ce symbole conseille à l'utilisateur de lire toute la documentation jointe au produit pour garantir une sécurité de fonctionnement.

- Veuillez lire attentivement toutes les instructions et vous y conformer. Respectez scrupuleusement tous les avertissements.
- Connectez le câble d'alimentation électrique à une prise CA mise à la terre selon le voltage et la fréquence indiqués sur le panneau arrière de l'amplificateur sous INPUT POWER.
- **AVERTISSEMENT:** Pour éviter l'endommagement de l'appareil, un départ d'incendie, ou un choc électrique, ne l'exposez jamais a l'humidité ou à la pluie.
- Débranchez le câble d'alimentation avant de nettoyer le boîtier de l'appareil (utiliser un chiffon légèrement humide). Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le rebrancher sur le secteur.
- Conservez au moins 15.25 cm d'espace derrière l'appareil pour permettre une aération appropriée de celui-ci.
- Il est conseillé d'entreposer cet appareil loin de toute source de chaleur, telle que des radiateurs, des accumulateurs de chaleur ou autres unités produisant de la chaleur.
- Cet appareil peut être équipé d'une prise polarisée (une fiche plus large que l'autre). C'est une garantie de sécurité. Si vous ne parvenez pas à insérer la prise dans la sortie, contactez un électricien pour qu'il remplace la sortie. Ne modifiez rien qui puisse supprimer les garanties de sécurité qu'offre cette prise.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne soit pas coincé ou abrasé.
- Cet appareil doit uniquement être utilisé avec un support à roulettes ou un pied conseillé par le fabricant.
- Le câble d'alimentation de cet appareil doit être débranché de la sortie lorsqu'il reste longtemps sans être utilisé ou en cas d'orage électrique.
- Les réparations et la maintenance de cet appareil doivent être effectuées par un personnel qualifié dans les cas suivants : le câble d'alimentation ou la prise sont endommagés ; des objets sont tombés sur l'appareil, du liquide a été renversé dessus ou l'appareil a été exposé à la pluie ; l'appareil ne semble pas fonctionner normalement ou vous notez des changements notables dans la performance de l'amplificateur, ou encore le produit est tombé ou l'enceinte est endommagée.
- Ne placez aucun récipient rempli de liquide sur le produit.
- **ATTENTION:** Aucune maintenance ne doit être effectuée pour les pièces situées dans l'appareil. Les réparations et la maintenance doivent être exécutées uniquement par une personne qualifiée.
- Les niveaux sonores élévés émis par les systèmes d'emplificateur et haut-parleurs Fender® peuvent entraîner des lésions auditives durables. Faites attention lorsque vous réglez ou ajustez le volume lors de l'utilisation des appareils.

Importanti Istruzioni per la Sicurezza

Questo simbolo indica che si avvisa l'utente della presenza di livelli di tensione pericolosi all'interno della struttura.

Questo simbolo indica che si consiglia all'utente di leggere tutta la documentazione allegata ai fini del funzionamento sicuro dell'unità.

- Leggere, conservare e seguire le istruzioni. Osservare le avvertenze.
- Collegare il cavo di alimentazione solo a una presa c.a. con messa a terra conforme ai requisiti di tensione e frequenza indicati sull'etichetta INPUT POWER del pannello posteriore di questo prodotto.
- **AVVERTIMENTO:** Per evitare danni, rischi di incendi o scosse elettriche, non esporre questa unità alla pioggia o all'umidità.
- Scollegare il cavo di alimentazione prima di pulire l'esterno dell'unità (usare solo un panno umido). Attendere che l'unità sia completamente asciutta prima di ricollegarla all'alimentazione.
- Lasciare almeno 15.25 cm di spazio libero dietro all'unità per consentirne il corretto raffreddamento tramite ventilazione.
- Questo prodotto va collocato lontano da fonti di calore come radiatori, unità di riscaldamento o altri prodotti che producono calore.
- Questo prodotto può essere dotato di spina polarizzata (con poli grandi). Si tratta di una misura di sicurezza. Se non si riesce a inserire la spina nella presa, far sostituire la presa obsoleta ad un elettricista. Non eliminare la spina di sicurezza.
- Proteggere il cavo di alimentazione da danni e abrasioni.
- Questo prodotto deve essere usato solo con un carrello o con un supporto consigliato dal produttore.
- Il cavo di alimentazione di questo prodotto deve essere scollegato dalla presa quando il prodotto non viene usato per lunghi periodi o durante le tempeste elettromagnetiche.
- La manutenzione per il prodotto deve essere eseguita da personale di assistenza qualificato nei casi seguenti: danno del cavo o della spina di alimentazione; caduta di oggetti o di liquido sul prodotto; esposizione del prodotto alla pioggia; funzionamento anomalo del prodotto o marcata variazione delle prestazioni del prodotto; caduta del prodotto; danno della struttura del prodotto.
- Non disporre alcun contenitore riempito di liquido sul prodotto.
- **ATTENZIONE:** Non contiene parti riparabili dall'utente: fare eseguire la manutenzione soltanto da personale qualificato.
- I sistemi di amplificazione e gli altiparlanti Fender® sono in grado di produrre livelli di pressione acustica molto alti che possono provocare danni temporanei o permanenti all'udito. Prestare attenzione all'impostazione e regolazione dei livelli di volume durante l'uso.

ITALIANO

DEUTSCH

Wichtige Sicherheitshinweise

Dieses Symbol warnt den Benutzer vor gefährlichen Spannungen innerhalb des Gehäuses.

Dieses Symbol bedeutet für den Benutzer, dass er für einen sicheren Betrieb des Geräts die gesamte begleitende Dokumentation lesen muss.

- Befolgen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und bewahren Sie sie auf. Beachten Sie alle Warnungen.
- Das Netzkabel muss an eine geerdete Netzsteckdose angeschlossen werden, die die auf der Rückseite des Verstärkers unter INPUT POWER angegebene Spannung und Frequenz liefert.
- **WARNUNG:** Setzen Sie dieses Gerät niemals Regen oder Feuchtigkeit aus, um Beschädigung, Brandentwicklung und elektrische Schläge zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gehäuse des Geräts reinigen (verwenden Sie zum Reinigen nur ein feuchtes Tuch). Stecken Sie den Netzstecker erst wieder ein, wenn das Gerät vollständig getrocknet ist.
- Halten Sie hinter dem Gerät einen Freiraum von mindestens 15.25 cm ein, damit eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
- Der Verstärker darf nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern oder anderen wärmeerzeugenden Geräten aufgestellt werden.
- Dieses Produkt ist möglicherweise mit einem unvertauschbaren Stecker ausgestattet (unterschiedlich breite Pole). Dabei handelt es sich um eine Sicherheitsvorrichtung. Wenn Sie den Stecker nicht in die Steckdose stecken können, lassen Sie Ihre alte Steckdose von einem Elektriker auswechseln. Zerstören Sie nicht die Sicherheitsfunktion des Steckers.
- Das Netzkabel darf nicht eingeklemmt oder abgescheuert werden.
- Das Produkt sollte nur mit vom Hersteller empfohlenen Karren oder Ständern verwendet werden.
- Bei Gewitter oder wenn das Gerät längere Zeit nicht gebraucht wird, sollte der Netzstecker gezogen werden.
- In folgenden Fällen sollte das Gerät repariert werden, und zwar ausschließlich von qualifizierten Technikern: Schäden an Netzkabel oder -stecker; Beschädigung durch herabfallende Gegenstände, ausgelaufene Flüssigkeit oder Regen; Funktionsstörungen oder deutlich verändertes Betriebsverhalten; Beschädigung durch Herunterfallen; Schäden am Gehäuse.
- Setzen Sie das Gerät keiner tropfenden oder spritzenden Flüssigkeit aus; stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Behälter auf dem Gerät ab.
- **VORSICHT:** Im Gerät sind keine zu wartenden Teile. Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.
- Fender®-Verstärker und Lautsprecher können sehr hohe Lautstärkepegel erzeugen, die vorübergehende oder dauerhafte Gehörschäden verursachen können. Gehen Sie beim Einstellen bzw. Regulieren der Lautstärke vorsichtig vor.

Instruções Importantes de Segurança

Este símbolo adverte o usuário da presença de níveis perigosos de voltagem dentro da caixa.

Este símbolo adverte o usuário de que toda literatura que vem acompanhada deste aparelho deverá ser lida para um manuseio seguro do mesmo.

- Leia, conserve na memória e siga todas as instruções. Observe todas as advertências.
- Conecte o cabo de força somente à uma saída de corrente com terminal de terra e cujas voltagem e freqüência correspondam ao indicado no INPUT POWER no painel traseiro deste produto.
- ADVERTÊNCIA: Para evitar danos, incêndio ou choque elétrico, não permita que este aparelho seja exposto à chuva ou umidade.
- Desconecte o cabo de energia antes de limpar a superfície exterior deste aparelho (use um pano úmido somente). Espere até que esteja completamente seco para reconecta-lo.
- Durante a operação: Mantenha pelo menos 6 polegadas (15.25cm) de espaço livre por detrás desta unidade para permitir uma correta ventilação e refrigeração da mesma.
- Este produto deve estar localizado longe de fontes de calor tais como radiadores, aquecedores ou outros aparelhos que produzam calor.
- Este aparelho pode estar equipado com um plug polarizado (uma extremidade mais larga que a outra). Esta é uma medida de segurança. Se você não conseguir inserir o plug na saída, entre em contato com um eletricista para substituir sua saída ultrapassada. Não anule o propósito de segurança deste plug.
- Evite que o cabo de alimentação fique retorcido ou esmagado.
- Este produto deve ser usado somente com um suporte ou carreta que tenham sido recomendados pelo próprio fabricante.
- Desconecte o cabo de alimentação deste aparelho da saída quando este não for ser utilizado durante um longo período de tempo ou durante tempestades elétricas.
- Este aparelho deve ser revisado por técnicos especializados quando: o cabo de alimentação ou o plug forem danificados; objetos caírem sobre ele ou líquidos forem derramados no aparelho; ou o produto tiver sido exposto à chuva; ou o produto não parecer operar corretamente ou se for observada alguma alteração evidente em sua performance; ou se o aparelho for derrubado, ou a caixa danificada.
- Não derrame ou espirre líquidos, nem coloque objetos que os contenham sobre este aparelho.
- **AVISO:** Manutenção e/ou reparo de quaisquer partes integrantes desde produto não devem ser realizadas por usuários, encaminhe o serviço somente a técnicos especializados.
- Os sistemas de amplificadores e auto-falantes Fender® têm capacidade para produzir altíssimos níveis de pressão de som os quais podem causar perda temporária ou permanente de audição. Seja prudente ao definir e ajustar os níveis de volume durante a utilização.

安全にお使いいただくために

この表示は本製品内に危険な電圧が使用されていることを示しています。

この表示は安全にお使いいただくために、添付されているすべての説明書を読むことを指示するものです。

- すべての取扱説明を読み、保存して、その指示に従ってください。すべての警告の内容を確認してからご使用ください。
- 電源コードは、必ず本製品の INPUT POWER の下に表示された電圧および周波数定格を持つ、アース付きの AC コンセントに接続してください。
- 警告：損傷、火災、感電を防止するために、本製品を雨や湿気にさらさないでください。
- 本製品の表面をお手入れする前には、電源コードをコンセントから外してください(湿らせた布のみを使用してください)。本製品が完全に乾くまで電源への再接続は行わないでください。
- 本製品の背面と周囲との間には 15.25 cm 以上の空間を確保し、正常な通気と冷却が妨げられないように注意してください。
- 本製品は、暖房器、暖気吹き出し口など熱が発生するものの近くには置かないでください。
- 本製品には、有極性の電源プラグが取り付けられている場合があります(プラグの2つの刃の幅が異なっています)。これは安全性を確保するための機能です。このプラグをコンセントに差し込むことができない場合は、専門家に依頼して古いコンセントを交換してください。このプラグの安全性を損なうような改造はしないでください。
- 電源コードが物の間に挟まったり、表面の被覆が傷付くことがないようにしてください。
- 本製品に使用するカートまたはスタンドには、必ず製造元が推奨するもののみを使用してください。
- 長期間使用しない場合や雷雨の場合は、本製品の電源コードをコンセントから外してください。
- 次のような場合、専門家に依頼して本製品を点検してください。電源コードまたはプラグが破損したとき、本製品上に物を落としたとき、本製品の上に液体をこぼしたとき、本製品を雨にさらしたとき、正常に動作しないとき、著しい性能の変化がある時、床に落としたとき、本製品のカバーが損傷したとき。
- 本製品に液体をこぼしたり、飛沫をかけたりしないでください。また、本製品の上に液体の入った容器を置かないでください。
- 注意: 内部の部品には触れないでください。修理は有資格の担当者にご相談ください。
- Fender ® 製のアンプとスピーカーは、一時的または慢性の聴覚障害をおこす危険性がある非常に高い音圧レベルを発生する性能があります。ご使用の際は、ボリュームの調整に十分ご注意下さい。

'57 Deluxe™ Amp

The original Fender Deluxe™ amp of the 1950s was a medium-powered unit designed to let guitarists hold their own in a small group. Upright bass and calfskin-headed drums were no match for this little California suitcase! Then, as Blues, Western, and Rockabilly bands began getting louder and wilder, the overdriven tone of a cranked-up Deluxe found its way onto countless smokin' hot live and recorded performances.

Over the past five decades, from Memphis to Liverpool to Texas, players of every conceivable style have employed this awesome tone machine for its unmistakable warm, rich tube tone. The original amps are getting hard to find, and their prices continue to appreciate in the vintage collector's market. Players who enjoy the original tone, feel, and vibe will be delighted by the '57 Deluxe, now part of Fender's prestigious Custom series of all-tube amps with hand-wired circuitry and premium components.

Lower settings of the "chicken head" volume control result in harmonically rich clean tones perfect for authentic vintage Rock, Blues, and Country playing; when cranked up, the Deluxe's fat, compressed, wildly distorted tone is not only inspiring, but just plain fun. It also records easily, thanks to all that natural compression.

Enjoy!

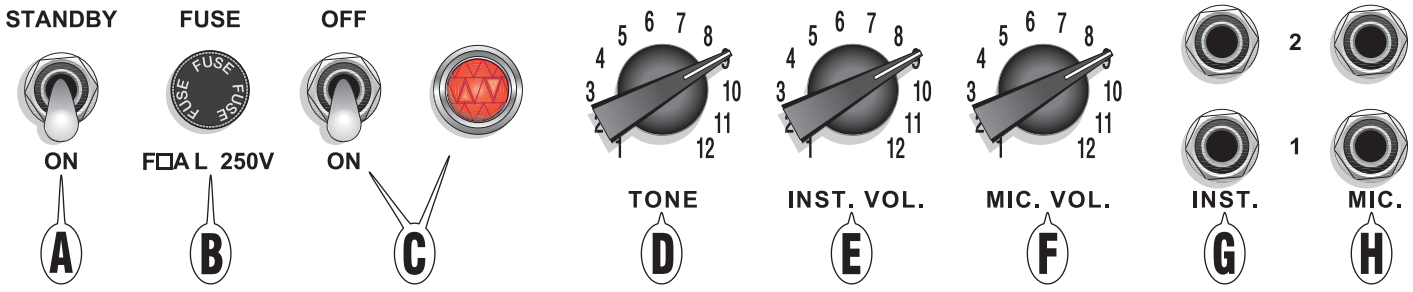
Features include:

- Hand-wired all-tube circuitry on eyelet board.
- Late 1950s 5E3 circuit produces about 12 Watts.
- Mic and Instrument channels with individual volume controls.
- 12" Alnico-magnet Jensen P-12Q speaker as used in the original.
- Matched pair of Groove Tubes™ GT6V6 output tubes.
- 5Y3 rectifier tube helps provide natural compression or "sag."
- Two high-gain 12AX7 preamp tubes, one of which may be substituted with a 12AY7 for the original '50s lower-gain sound, if desired.
- Finger-joined solid Pine cabinet resonates with a warm, woody tone.
- Genuine Lacquered Tweed covering topped off with vintage brown/gold grille cloth and leather strap handle.
- Deluxe fitted cover is included.
- Designed in Scottsdale, AZ, USA. Made in Corona, CA, USA.

5 year warranty (US and Canada, other territories may vary)

The World's Most Popular Instrument Amplifiers... —Since 1946

Control Panel



A. STANDBY—When the amplifier is on, Standby will mute all audio output from the unit.

• Use Standby during short breaks to avoid the tube warm-up delay upon returning to play.

• Select Standby for the first 60 seconds when switching the amplifier on to extend the life of the tubes.

B. FUSE—Protects the unit from electrical faults. Replace a blown fuse only with the type and rating specified on the top panel of your amplifier.

C. POWER SWITCH—Turns the unit on-off as indicated by the power jewel. When this switch is off, the amplifier is completely shut down.

D. TONE—Adjusts the tone characteristics of the amplifier.

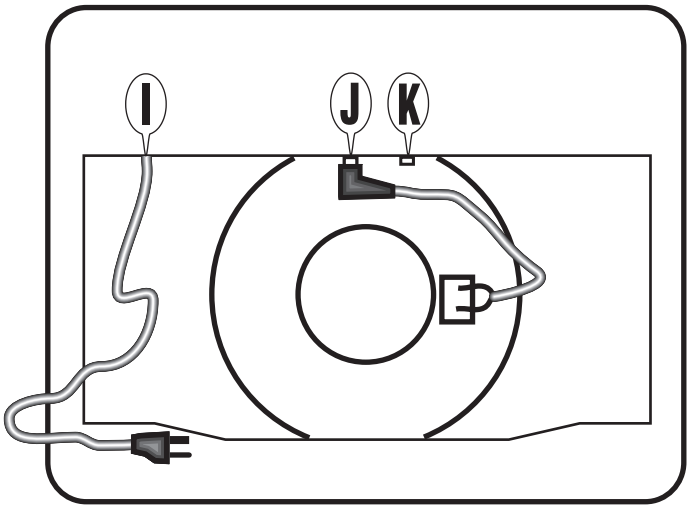
E. INSTRUMENT VOLUME—Adjusts the loudness of the Inst. {G} inputs.

F. MICROPHONE VOLUME—Adjusts the loudness of the Mic. {H} inputs.

G. INSTRUMENT INPUTS—Plug in connections for your guitar. Use input 1 (full sensitivity) with most guitars. Use input 2 (–6dB) with high-output/pre-amplified instruments or for a darker tone. The Instrument channel provides more treble response than the Microphone channel.

H. MICROPHONE INPUTS—Plug in connections for your microphone or guitar. Use input 1 (full sensitivity) with most microphones and guitars. Use input 2 (–6dB) with high-output/pre-amplified instruments or for a darker tone.

Rear Panel



I. ELECTRIC LINE CORD—Connect to a grounded A/C outlet in accordance with the voltage and frequency ratings specified for your amplifier.

J. INTERNAL SPEAKER JACK—Plug-in connection for the 8Ω internal speaker. A speaker must always be connected at this jack when the amplifier is ON. A speaker impedance load of 8Ω should be used to avoid distortion or damage to the amplifier. When using only the internal speaker jack, a speaker impedance load of 8ohms (minimum) should be used to avoid distortion or damage to the amplifier.

K. EXTENSION SPEAKER OUTPUT—Plug-in connection for an external speaker. This jack is wired in parallel with the INTERNAL SPEAKER JACK {J} and affects the speaker impedance load. Use 8Ω minimum total. To use the external speaker output, first disconnect the internal speaker. Then connect a 16ohm speaker load (minimum) to the internal speaker jack and another 16ohm speaker load (minimum) the external speaker jack.

Vacuum Tubes

Replace tubes only with same type and rating as specified. Please visit the **Accessories** area of the Fender website at: **www.fender.com**

Tube locations left to right at rear:

5	6	6	12	12
Y	V	V	A	A
3	6	6	X	X
GT	GT	GT	7	7
			A	A*

*For original low-gain 1957 sound, substitute a 12AY7 for this preamp tube.

Specifications

TYPE:		PR 728
PART NUMBERS:		8150500000 (120V~, 60Hz) 8150503000 (240V~, 50Hz) AUS 8150504000 (230V~, 50Hz) UK 8150506000 (230V~, 50Hz) EUR 8150507000 (100V~, 50/60Hz) JPN
POWER REQUIREMENT:		85 W
INPUT IMPEDANCE:		Microphone 1 and Instrument 1: 1MΩ Microphone 2 and Instrument 2: 136kΩ
OUTPUT IMPEDANCE:		8Ω
POWER AMP OUTPUT:		12.5W into 8Ω @ < 5% THD, 1kHz
SPEAKER:		8Ω, 12", Jensen® P-12Q AlNiCo
DIMENSIONS:	**HEIGHT:**	16.75 in (43 cm)
	WIDTH:	20 in (51 cm)
	DEPTH:	9.5 in (24cm)
WEIGHT:		25 lb (11.5 kg)

Product specifications are subject to change without notice.

Amplificador '57 Deluxe™

El amplificador Fender Deluxe™ original de los años 50 era una unidad de potencia media diseñada para ser usada por los guitarristas en pequeños grupos. ¡Los contrabajos y las baterías de aquellas épocas no tenían nada que hacer con este pequeñín! Pero después, conforme los grupos de Blues, Country y Rockabilly comenzaron a ser más potentes y complejos, el sonido saturado de un Deluxe al máximo también se siguió haciendo un sitio en gran cantidad de actuaciones y grabaciones.

En los últimos cincuenta años, de Memphis a Liverpool pasando por Texas, músicos de todos los estilos han elegido esta maravillosa unidad por su increíblemente cálido y rico sonido a válvulas. Las unidades originales son ahora muy difíciles de encontrar y su precio sigue subiendo dentro del mercado de los coleccionistas de reliquias. Por ello, esas personas que disfrutan con su sonido y clase se quedarán maravilladas con este '57 Deluxe, que ahora forma parte de la prestiosa serie Custom de amplificadores completamente a válvulas de Fender, fabricados a mano con componentes de máxima calidad.

Los ajustes más bajos del control de volumen de tipo "cresta" producen unos sonidos limpios y armónicamente muy ricos, perfectos para el auténtico sonido Rock, Blues y Country de siempre; a tope, el sonido plano, comprimido y muy distorsionado del Deluxe no solo es magnífico, sino que también resulta nuevo y divertido. Además, no da problemas a la hora de la grabación gracias a su compresión natural.

¡Que disfrute!

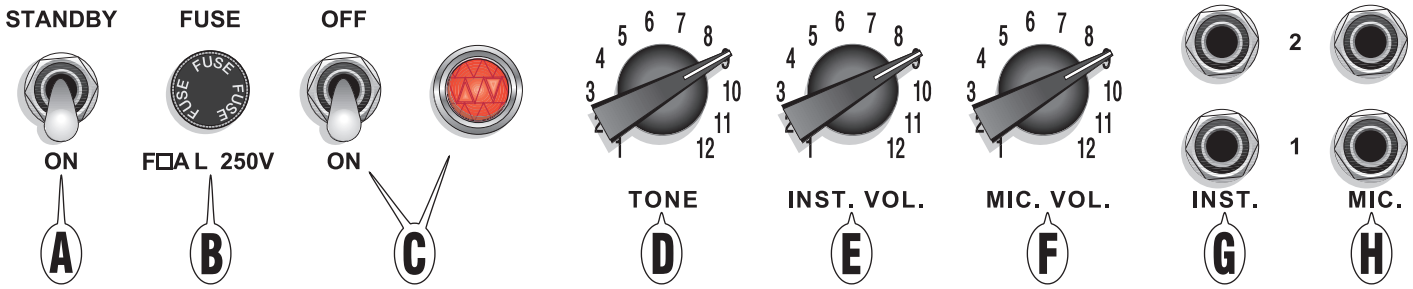
Algunas de sus características:

- Circuitería completamente a válvulas montada a mano.
- El circuito 5E3 de finales de los años 50 produce unos 12 watios.
- Canales de micro e instrumento con controles de volumen individuales.
- Altavoz Jensen P-12Q de 12" con imán Alnico como el del original.
- Dos válvulas de salida Groove Tubes™ GT6V6 perfectamente emparejadas.
- Válvulas rectificador 5Y3 que ayuda a ofrecer una compresión natural.
- Dos válvulas de preamplificación 12AX7 de alta ganancia, una de las cuales puede ser sustituida si quiere por una 12AY7 para conseguir el clásico sonido original de baja ganancia de los años 50.
- Recinto acústico en pino pegado a mano que produce un sonido a madera cálido y resonante.
- Genuino recubrimiento Lacquered Tweed con la tradicional parrilla tostada/dorada y asa de cuero.
- Incluye tapa Deluxe.
- Diseñado en Scottsdale, AZ, EE.UU. Fabricado en Corona, CA, EE.UU.

5 años de garantía (EE.UU. y Canadá; en el resto de países no varía)

Los amplificadores de instrumentos más famosos del Mundo... —desde 1946

Panel de control



A. STANDBY—Cuando el amplificador está encendido, este Standby anulará la salida audio de la unidad.

• Use este Standby durante las pausas para evitar el retardo de calentamiento de las válvulas al volver a tocar.

• Active este Standby durante el primer minuto al encender la unidad para alargar la vida de las válvulas.

B. FUSE—Este fusible protege la unidad contra las averías eléctricas. Sustituya un fusible quemado solo por otro de las mismas especificaciones (indicadas en el panel superior).

C. INTERRUPTOR DE ENCENDIDO—Enciende y apaga la unidad, tal como le indicará el piloto. Cuando el interruptor esté en off, el amplificador estará totalmente desactivado.

D. TONE—Ajusta las características tonales del amplificador.

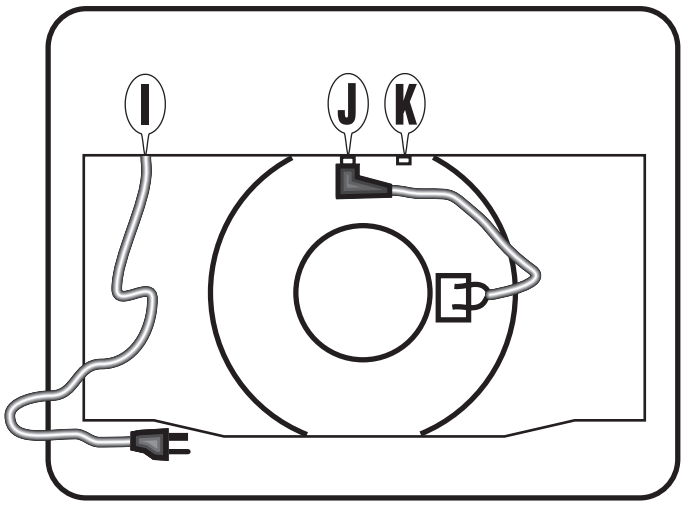
E. INSTRUMENT VOLUME—Ajusta el volumen de las entradas Inst. {G}.

F. MICROPHONE VOLUME—Ajusta el volumen de las entradas Mic. {H}.

G. INSTRUMENT INPUTS—Conecte aquí el cable de su guitarra. Utilice la entrada 1 (máxima sensibilidad) para la mayoría de las guitarras y la entrada input 2 (–6dB) con instrumentos de salida alta/preamplificados o para un sonido más oscuro. El canal de instrumentos ofrece una respuesta más aguda que el de micrófono.

H. MICROPHONE INPUTS—Conecte aquí la salida del cable de su micrófono o guitarra. Use la entrada 1 (máxima sensibilidad) para la mayoría de los micrófonos y guitarras y la entrada input 2 (–6dB) con instrumentos de salida alta/preamplificados o para un sonido más oscuro.

Panel trasero



I. CABLE DE ALIMENTACION—Conecte este cable a una salida de corriente alterna con toma de tierra, del voltaje y amperaje indicados para este amplificador.

J. CONECTOR DE ALTAVOZ INTERNO—Clavija de conexión del altavoz interno de 8 Ω. Siempre debe tener un altavoz conectado a esta toma cuando el amplificador esté en ON. Debe usar altavoces con una impedancia de carga de 8 Ω para evitar distorsión y daños en el altavoz. Cuando utilice solo el conector de altavoz interno, deberá usar un altavoz con una impedancia de carga de al menos 8 ohmios para evitar distorsiones o daños en el amplificador.

K. SALIDA DE ALTAVOZ SECUNDARIO—Toma de salida para un altavoz exterior. Esta salida está cableada en paralelo con el CONECTOR DE ALTAVOZ INTERNO {J} y afecta a la impedancia de carga de altavoz. Use una combinación total con 8 Ω mínima. Desconecte primero el altavoz interno. Conecte después un altavoz con una impedancia de carga mínima de 16 ohmios a la clavija del altavoz interno y otro altavoz con la misma impedancia mínima a la clavija de altavoz externo. Si va a usar la salida de altavoz externo, desconecte primero el altavoz interno.

Válvulas

Sustituya las válvulas solo por otra de idénticas especificaciones. Vea la sección **Accessories** de la página web de Fender: **www.fender.com**

Colocación de las válvulas de izquierda a derecha:

5	6	6	12	12
Y	V	V	A	A
3	6	6	X	X
GT	GT	GT	7	7
			A	A*

*Para conseguir el clásico sonido de 1957, sustituya una válvula 12AY7 por una de preamplificación.

Especificaciones técnicas

TIPO:	PR 728	
REFERENCIAS:	8150500000 (120V~, 60Hz)	8150503000 (240V~, 50Hz) AUS
	8150504000 (230V~, 50Hz) UK	8150506000 (230V~, 50Hz) EUR
	8150507000 (100V~, 50/60Hz) JPN	
CONSUMO:	85 W	
IMPEDANCIA DE ENTRADA:	Micrófono e instrumento 1: 1 MΩ	
	Micrófono e instrumento 2: 136 kΩ	
IMPEDANCIA DE SALIDA:	8 Ω	
SALIDA DE ETAPA DE POTENCIA:	12.5 W a 8 Ω @ < 5% THD, 1 kHz	
ALTAVOZ:	Jensen® P-12Q AlNiCo de 12" y 8 Ω	
DIMENSIONES: ALTURA:	(16.75 pulgadas) 43 cm	
ANCHURA:	(20 pulgadas) 51 cm	
PROFUNDIDAD:	(9.5 pulgadas) 24 cm	
PESO:	(25 libras) 11.5 kg	

Las especificaciones de este producto están sujetas a cambios sin previo aviso.

Amplificateur '57 Deluxe™

Le modèle original du Fender Deluxe™ des années 1950 était un amplificateur de puissance moyenne pour les guitaristes jouant dans des groupes de petite taille. Il réussissait à couvrir les contrebasses et les batteries ! Puis avec l'arrivée des groupes plus puissants et débridés de Blues, de Western et de Rockabilly, les guitaristes ont commencé à saturer leur Deluxe — son typique devenu célèbre sur de nombreux enregistrements Live et de studio de l'époque.

Au cours des cinquante dernières années, de Memphis à Liverpool en passant par le Texas, les guitaristes de tout style ont utilisé cet amplificateur exceptionnel pour sa sonorité à lampes chaude et riche. Il est devenu quasiment impossible de trouver un modèle original de cet ampli, et leur prix ne fait que croître sur le marché des instruments Vintage. Les guitaristes apprécieront le son et la sensation de jeu originale, du '57 Deluxe, qui est maintenant venu rejoindre la famille des amplis tout-tubes et câblés à la main de la gamme prestigieuse Custom de Fender.

Avec des réglages faibles du bouton de volume "Chicken Head", le son est clair et riche en harmoniques, parfait pour le Rock Vintage, le Blues et la Country. Montez le volume pour obtenir le célèbre son gras, compressé et distordu du Deluxe — un son non seulement inspiré, mais également très Fun. Le son s'enregistre très facilement grâce à sa compression naturelle.

Vous apprécierez !

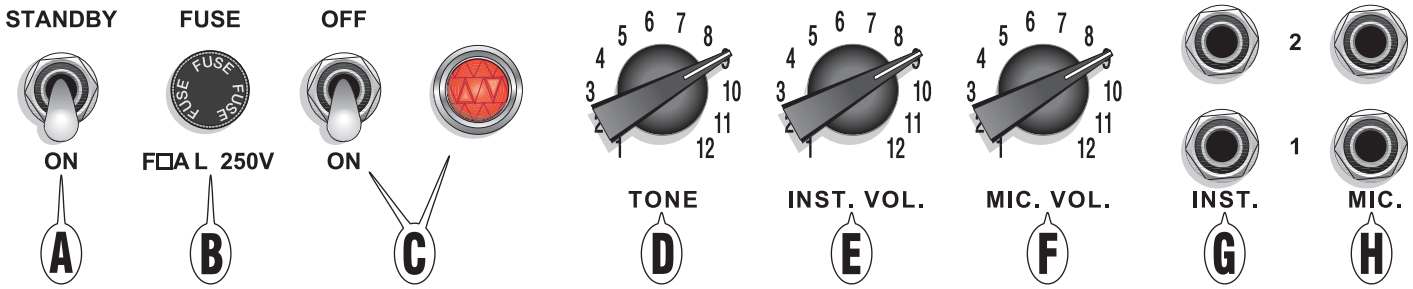
Généralités :

- Circuits tout-lampes câblés à la main sur circuits imprimés spéciaux.
- Le circuit 5E3 de la fin des années 1950 délivre environ 12 Watts.
- Canaux micro et instrument avec réglages de volume individuels.
- HP Jensen P-12Q de 31 cm avec aimant Alnico identique à l'original.
- Lampes de sorties Groove Tubes™ GT6V6 appariées.
- Lampe de redressement 5Y3 offrant une compression naturelle.
- Deux lampes 12AX7 de préamplification à gain élevé. L'une des deux pouvant être remplacée par une 12AY7 pour obtenir le son plus clair original des années 50.
- Baffle en pin massif à la sonorité chaude et boisée.
- Véritable finition Tweed laquée avec tissu de protection Vintage Brown/Gold et sangle de transport en cuir.
- Housse Deluxe fournie.
- Conçu à Scottsdale, AZ, USA. Fabriqué à Corona, CA, USA.

Garantie de 5 ans (variable selon le pays de destination)

Les amplificateurs instrument les plus célèbres du monde... — Depuis 1946

Face supérieure



A. STANDBY—Lorsque l'amplificateur est sous tension, le Standby coupe le son.

• Utilisez le Standby lors des pauses de courte durée pour éviter le temps de chauffe des lampes.

• Placez l'ampli en Standby pendant 60 secondes lors de sa mise sous tension pour prolonger l'autonomie des lampes.

B. FUSIBLE—Protège l'ampli des défaillances électriques. Remplacez le fusible par un autre exactement identique (valeurs indiquées sur l'amplificateur).

C. INTERRUPTEUR—Place l'ampli sous/hors tension. La mise sous tension est indiquée par le témoin lumineux.

D. TONE—Modifie le timbre de l'amplificateur.

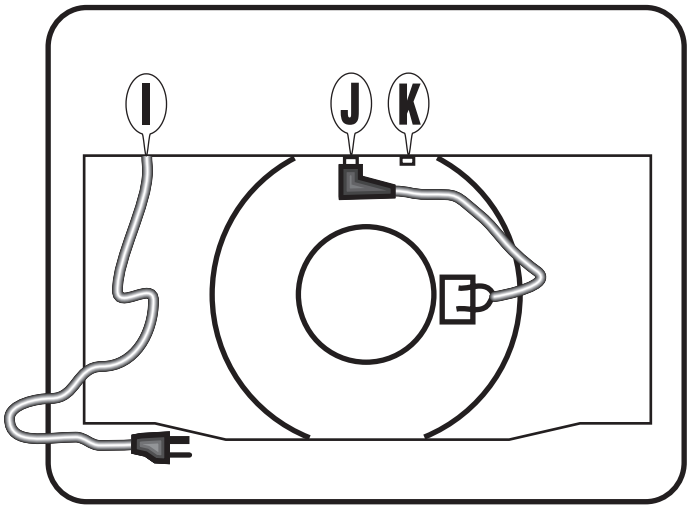
E. INST. VOL.—Détermine le volume des entrées Inst. {G}.

F. MIC. VOL.—Détermine le volume des entrées Mic. {H} .

G. ENTRÉES INST.—Permettent la connexion de votre guitare. Utilisez l'entrée 1 (sensibilité maximale) avec la plupart des guitares. Utilisez l'entrée 2 (–6 dB) avec les guitares à niveau de sortie élevé, préamplifiées ou pour obtenir un son moins brillant. Le canal Inst. offre une sonorité avec plus de hautes fréquences que le canal Mic.

H. ENTRÉES MIC.—Permettent la connexion de votre guitare ou de votre micro. Utilisez l'entrée 1 (sensibilité maximale) avec la plupart des guitares et des micros. Utilisez l'entrée 2 (–6 dB) avec les instruments à niveau de sortie élevé, préamplifiées ou pour obtenir un son moins brillant.

Face arrière



I. CORDON SECTEUR—Reliez à une prise avec terre dont la tension et la fréquence correspondent aux valeurs indiquées sur l'amplificateur.

J. JACK DE HAUT-PARLEUR INTERNE—Connectez le haut-parleur interne de 8 Ω. Vous devez toujours vous assurer que cette sortie soit reliée à une charge avant de placer l'amplificateur sous tension. Utilisez toujours une charge de 8 Ω pour éviter toute distorsion ou pour éviter d'endommager l'amplificateur. Lorsque vous utilisez uniquement le Jack du haut-parleur interne, connectez un haut-parleur offrant une impédance minimale de 8 Ohms afin d'éviter toute distorsion ou tout dommage à l'amplificateur.

K. SORTIE POUR ENCEINTE EXTERNE—Ce jack est câblé en parallèle du Jack INTERNAL SPEAKER {J} et affecte donc l'impédance de charge de l'amplificateur. L'impédance totale de charge doit être au minimum de 8 Ω. Vous devez déconnecter le haut-parleur interne avant d'utiliser la sortie pour enceinte externe. Connectez ensuite une enceinte offrant une impédance minimum de 16 Ohms au Jack du haut-parleur interne, et une autre enceinte de 16 Ohms (minimum) au Jack de l'enceinte externe.

Lampes

Remplacez les lampes uniquement par les modèles spécifiés. Consultez la section **Accessories** du site Internet Fender : **www.fender.com**

Emplacement des lampes (gauche à droite) :

5	6	6	12	12
Y	V	V	A	A
3	6	6	X	X
GT	GT	GT	7	7
			A	A*

*Pour le son clair original de 1957, utilisez une lampe 12AY7.

Caractéristiques techniques

TYPE :		PR 728
RÉFÉRENCE :		8150500000 (120 V~, 60 Hz)
		8150503000 (240 V~, 50 Hz) AUS
		8150504000 (230 V~, 50 Hz) UK
		8150506000 (230 V~, 50 Hz) EUR
		8150507000 (100 V~, 50/60 Hz) JPN
CONSOMMATION ÉLECTRIQUE :		85 W
IMPÉDANCE D'ENTRÉE :		Mic. 1 et Inst. 1 : 1 MΩ
		Mic. 2 et Inst. 2 : 136 kΩ
IMPÉDANCE DE SORTIE :		8 Ω
PUISSANCE DE SORTIE :		12,5 W dans 8 Ω avec une DHT < 5 % , à 1 kHz
HAUT-PARLEUR :		Jensen® P-12Q 8 Ω de 31 cm avec aimant AlNiCo
DIMENSIONS :	**HAUTEUR :**	43 cm
	LARGEUR :	51 cm
	PROFONDEUR :	24 cm
POIDS :		11,5 kg

Caractéristiques sujettes à modifications sans préavis.

Amplificatore '57 Deluxe™

L'amplificatore Fender Deluxe™ degli anni 50 era un'unità di medie dimensioni, progettata per supportare adeguatamente i chitarristi all'interno di piccole band musicali. In termini di livello sonoro, il contrabbasso e il kit di batteria non comportavano più un problema per questo piccolo "California Suitcase"! Successivamente, quando i gruppi Blues, Western e Rockabilly iniziarono a suonare con livelli più elevati, il tipico suono overdrive dell'unità Deluxe trovò il suo spazio, divenendo uno strumento insostituibile sia in studio che dal vivo.

Nel corso delle ultime cinque decadi, da Memphis al Texas fino a Liverpool, i musicisti di ogni stile musicale concepibile hanno fatto uso di questa eccezionale "Tone Machine", merito del tipico suono valvolare, ricco e dal calore inconfondibile. Gli esemplari originali sono ormai difficili da reperire e le quotazioni nel mercato dei collezionisti di strumenti vintage continuano ad aumentare. Coloro che hanno assaporato il timbro originale, con le sue sensazioni e vibrazioni, non potranno che essere entusiasti di '57 Deluxe, la nuova unità che entra a far parte della prestigiosa serie Custom Fender, composta interamente da amplificatori completamente valvolari, con circuitazione realizzata a mano e dotati di componenti di assoluta qualità.

Diminuendo il livello del controllo di volume (con la tipica manopola a "testa-di-gallo"), si ottiene un suono Clean armonicamente ricco, perfetto per suonare in autentico stile Rock, Blues e Country; aumentando il livello, il tipico suono Deluxe, compresso, selvaggiamente distorto e "fat", non solo saprà ispirare, ma saprà semplicemente divertire. Inoltre, risulta molto semplice da registrare, grazie alla naturale compressione.

Divertiti!

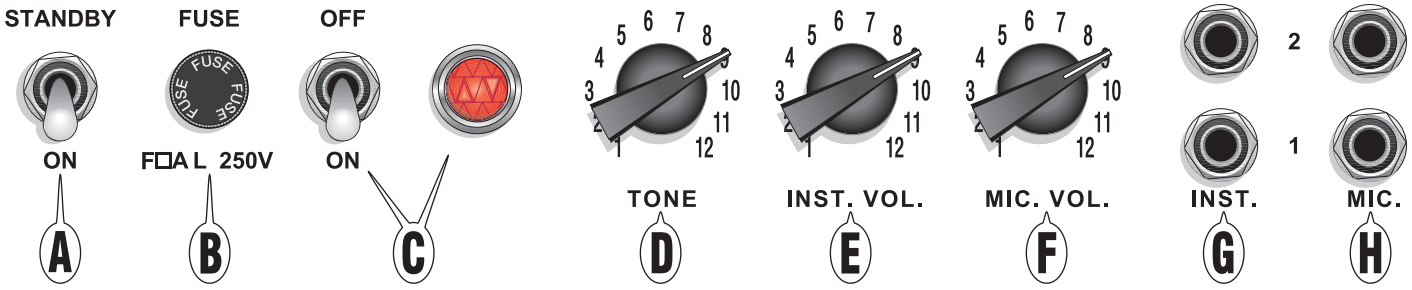
Caratteristiche:

- Circuitazione completamente valvolare e realizzata a mano su scheda Eyelet (millefori).
- Circuito 5E3 (originale degli anni 50) che eroga una potenza di 12 Watts.
- Canali Mic e Instrument con controlli di volume individuali.
- Altoparlante Jensen P-12Q da 2" con magnete Alnico, come nel modello originale.
- Coppia di valvole d'uscita Groove Tubes™ GT6V6 accoppiate.
- Rectifier Tube 5Y3, utile per ottenere una compressione naturale
- Due valvole preamp 12AX7 'high-gain', una delle quali può essere sostituita con la valvola 12AY7, per il tipico "lower-gain sound" degli anni '50.
- Cabinet in solido legno di pino con giunture Finger-Joint, che consente una risonanza del suono calda e ricca.
- Esclusiva copertura in Tweed laccato, con griglia in tela marrone/oro e maniglia in cinghia di pelle.
- Custodia morbida Deluxe inclusa.
- Progettato a Scottsdale, AZ, USA. Realizzato a Corona, CA, USA.

5 anni di garanzia (US e Canada, altre aree potrebbero differire)

Gli amplificatori per strumenti più famosi al mondo...
—Dal 1946

Pannello di Controllo



A. STANDBY—Quando l'amplificatore è attivo, il selettore Standby permette di disattivare tutte le uscite audio dell'unità.

• Usa lo Standby nel caso di brevi pause, in modo da evitare l'attesa necessaria al riscaldamento delle valvole, quando si riprende a suonare.

• Attivando l'amplificatore, imposta il selettore Standby in posizione On, lasciandolo abilitato per i primi 60 secondi; in questo modo, si prolunga la vita delle valvole.

B. FUSE—Il fusibile protegge l'unità da eventuali sbalzi di corrente elettrica. In caso di sostituzione, utilizzare solo fusibili dello stesso tipo e valore, specificati nel pannello superiore dell'amplificatore.

C. POWER SWITCH—Attiva/disattiva l'unità (status segnalato dall'indicatore Power Jewel). Quando l'interruttore si trova in posizione Off, l'amplificatore risulta completamente disattivato.

D. TONE—Regolazione di tono dell'amplificatore.

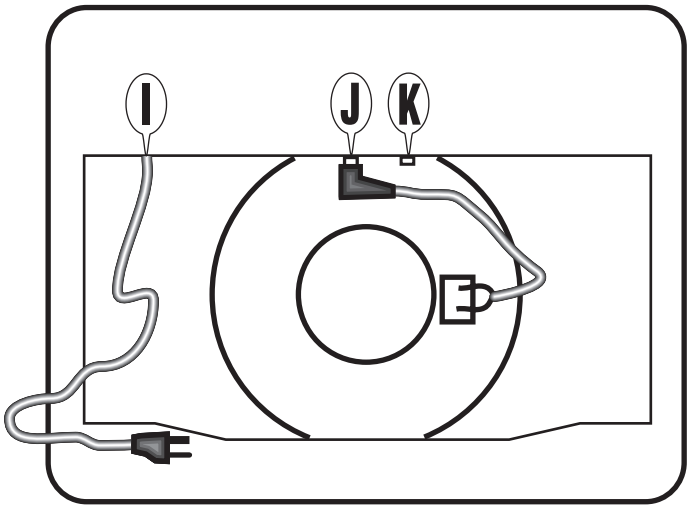
E. INSTRUMENT VOLUME—Regolazione che determina il volume degli ingressi Inst. {G}.

F. MICROPHONE VOLUME—Regolazione che determina il volume degli ingressi Mic. {H}.

G. INGRESSI INSTRUMENT—Connessioni per il collegamento della chitarra. L'ingresso 1 è adatto alla maggior parte delle chitarre (Full Sensitivity), mentre l'ingresso 2 (–6dB) è più indicato per strumenti con un elevato livello d'uscita/preamplificati, oppure per ottenere un suono più cupo. Il canale Instrument è caratterizzato da una risposta più accentuata nelle alte frequenze rispetto al canale Microphone.

H. INGRESSI MICROPHONE—Connessioni per microfono o chitarra. L'ingresso 1 è adatto alla maggior parte dei microfoni e delle chitarre (Full Sensitivity), mentre l'ingresso 2 (–6dB) è più indicato per strumenti con un elevato livello d'uscita/preamplificati, oppure per ottenere un suono più cupo.

Pannello Posteriore



I. CAVO D'ALIMENTAZIONE—Collega il cavo d'alimentazione ad una presa di corrente AC conforme alle specifiche di voltaggio e frequenza specificate nell'amplificatore.

J. CONNETTORE ALTOPARLANTE INTERNO—Connessione all'altoparlante interno da 8Ω. Quando l'amplificatore è attivo (ON) è necessario che questo connettore sia sempre collegato ad un altoparlante; per evitare la distorsione del suono o il danneggiamento dell'amplificatore, è necessaria la presenza di un carico d'impedenza di 8Ω. Utilizzando solo il connettore dell'altoparlante interno, per evitare danni all'amplificatore o la distorsione del segnale occorre collegare un altoparlante con un carico d'impedenza minimo di 8 ohm.

K. USCITA EXTENSION SPEAKER—Uscita per il collegamento di un diffusore esterno. Questa connessione è cablata in parallelo con l'uscita INTERNAL SPEAKER {J} ed influisce sul carico d'impedenza dell'altoparlante. Per utilizzare l'uscita Extension Speaker, è necessario innanzi tutto disconnettere l'altoparlante interno; quindi, occorre collegare due diffusori, uno alla connessione Internal Speaker e l'altro alla connessione Extension Speaker, ciascuno con un carico d'impedenza minimo di 16ohm.

ITALIANO

Valvole

La sostituzione dev'essere effettuata utilizzando unicamente valvole dello stesso tipo e con lo stesso valore, come specificato. Per maggiori informazioni, visita il sito **www.fender.com** (sezione Accessories).

Posizione delle valvole, da sinistra a destra - pannello posteriore:

5	6	6	12	12
Y	V	V	A	A
3	6	6	X	X
GT	GT	GT	7	7
			A	A*

*Per il tipico suono "low-gain" del 1957, sostituire questa valvola preamp con il modello 12AY7.

Specifiche

TIPO:		PR 728
NUMERO PARTI:		8150500000 (120V~, 60Hz)
		8150503000 (240V~, 50Hz) AUS
		8150504000 (230V~, 50Hz) UK
		8150506000 (230V~, 50Hz) EUR
		8150507000 (100V~, 50/60Hz) JPN
REQUISITI ENERGETICI:		85 W
IMPEDENZA D'INGRESSO:		Microphone 1 e Instrument 1: 1MΩ
		Microphone 2 e Instrument 2: 136kΩ
IMPEDENZA D'USCITA:		8Ω
POTENZA IN USCITA:		12.5W su 8Ω @ < 5% THD, 1kHz
ALTOPARLANTE:		Jensen® P-12Q AlNiCo da 12", 8Ω
DIMENSIONI:	**ALTEZZA:**	43 cm (16.75 in)
	LARGHEZZA:	51 cm (20 in)
	PROFONDITÀ:	24 cm (9.5 in)
PESO:		11.5 kg (25 lb)

Le specifiche possono essere soggette a variazioni senza alcun preavviso.

'57 Deluxe™ Amp

Der originale Fender Deluxe™ Amp der 1950er verfügte über mittlere Ausgangsleistung und sollte Gitarristen in einer kleinen Band die nötige Durchsetzungskraft verleihen. Kontrabass und Drums mit Schlagfellen aus Kalbsleder konnten mit diesem kleinen California Kofferverstärker nicht mithalten! Als dann Blues-, Western- und Rockabilly-Bands lauter und wilder wurden, fand der übersteuerte Sounds eines voll aufgedrehten Deluxe seinen Weg in zahllose brandheiße Live- und Studio-Darbietungen.

In den letzten fünf Jahrzehnten haben Musiker aller erdenklichen Stile von Memphis über Liverpool bis Texas diese beeindruckende Soundmaschine wegen Ihres unverwechselbar warmen, nuancenreichen Röhrenklangs eingesetzt. Die originalen Amps sind inzwischen schwer zu finden und ihre Preise steigen auf dem Sammlermarkt von Vintage-Geräten weiter. Musiker mit einer Vorliebe für den ursprünglichen Sound, das Spielgefühl und die Vibes werden vom '57 Deluxe begeistert sein, der jetzt Teil von Fenders prestige-trächtiger Custom-Serie aus Vollröhrenverstärkern mit handverdrahteten Schaltungen und erlesenen Komponenten ist.

Niedrige Einstellungen mit dem "Chickenhead"-Pegelregler erzeugen obertonreiche, saubere Sounds für authentische vintage Rock-, Blues- und Country-Darbietungen. Bei voll aufgedrehtem Deluxe ist sein fetter, komprimierter, wild verzerrter Sound nicht nur inspirierend, sondern das pure Vergnügen. Zudem lässt er sich dank seiner ganz natürlichen Kompression einfach aufnehmen.

Genießen Sie den '57 Deluxe!

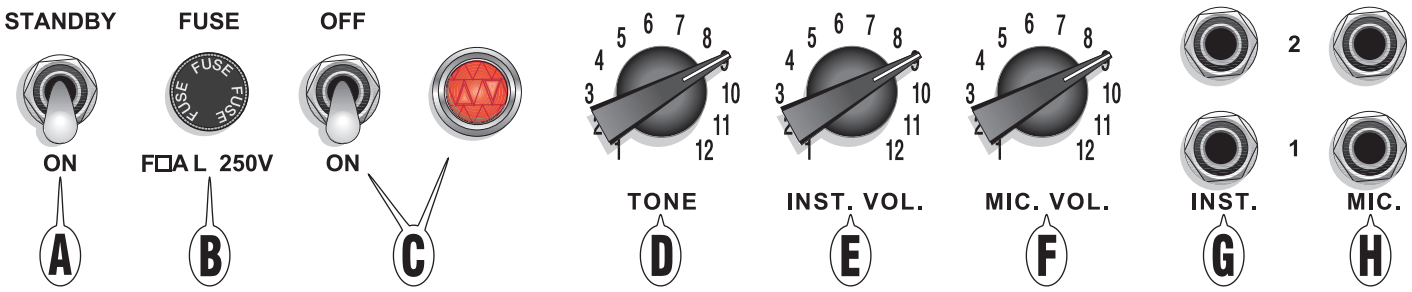
Die wichtigsten Features sind:

- Handverdrahtete Vollröhrenschaltung auf einer Lötplatine.
- 5E3 Schaltung der späten 1950er erzeugt etwa 12 Watt.
- Mic- und Instrument-Kanäle mit separaten Pegelreglern.
- 12" Jensen P-12Q Lautsprecher mit Alnico-Magnet wie im Original.
- Abgestimmtes Paar von Groove Tubes™ GT6V6 Ausgangsröhren.
- 5Y3 Gleichrichterröhre liefert natürliche Kompression oder "Sag".
- Zwei Hi-Gain 12AX7 Vorverstärkerröhren, von denen eine bei Bedarf durch eine 12AY7 Röhre für den originalen '50er Lo-Gain Sound ersetzt werden kann.
- Keilzinken-verbundenes, massives Kiefer-Gehäuse mit warmen, hölzernen Resonanzen.
- Originaler Lacquered Tweed-Bezug mit vintage braun/goldenem Schutzgitterstoff und Ledergurtgriff.
- Inklusive passender Deluxe-Schutzhülle.
- Entwickelt in Scottsdale, AZ, USA. Hergestellt in Corona, CA, USA.

5 Jahre Garantie (USA und Kanada, andere Gebiete variabel)

Die beliebtesten Instrumentenverstärker der Welt... —Seit 1946

Bedienfeld



A. STANDBY—Bei eingeschaltetem Amp schaltet Standby die Audio-Ausgabe des Geräts stumm.

• Nutzen Sie Standby in kurzen Pausen, um die Aufwärmverzögerung der Röhren am Ende der Pause zu vermeiden.

• Lassen Sie den Amp nach dem Einschalten 60 Sekunden im Standby-Modus laufen, um die Lebensdauer der Röhren zu verlängern.

B. FUSE—Schützt das Gerät vor elektrischen Fehlern. Ersetzen Sie durchgebrannte Sicherungen nur durch Sicherungen des Typs und Nennwerts, der auf der Amp-Oberseite angegeben ist.

C. POWER-SCHALTER—Schaltet das Gerät ein/aus, was von der Netzleuchte angezeigt wird. Bei deaktiviertem Schalter ist der Verstärker völlig ausgeschaltet.

D. TONE—Steuert die Klangcharakteristik des Verstärkers.

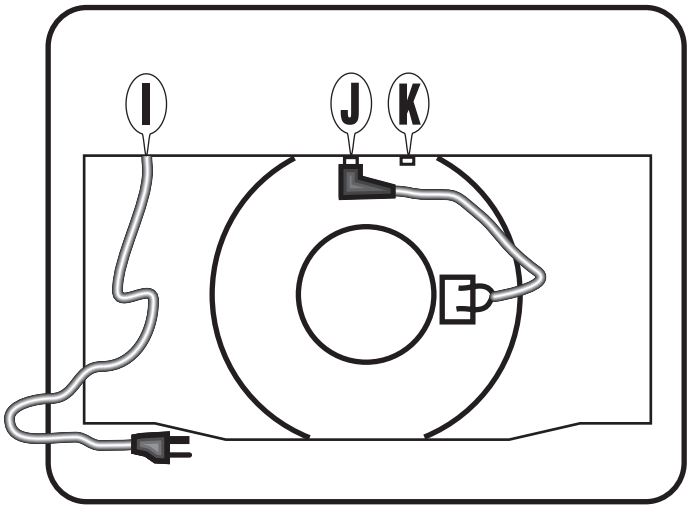
E. INSTRUMENT VOLUME—Regelt die Lautstärke der Inst. {G} Eingänge.

F. MICROPHONE VOLUME—Regelt die Lautstärke der Mic. {H} Eingänge.

G. INSTRUMENT-EINGÄNGE—Buchsen zum Anschließen der Gitarre. Eingang 1 (volle Empfindlichkeit) ist für die meisten Gitarren geeignet. Eingang 2 (–6dB) ist für Instrumente mit hoher Ausgangsleistung/Vorverstärkung oder für dunklere Klangfarben geeignet. Der Höhen-Frequenzgang des Instrument-Kanals ist besser als der des Mikrofon-Kanals.

H. MICROPHONE-EINGÄNGE—Buchsen zum Anschließen eines Mikrofons oder einer Gitarre. Eingang 1 (volle Empfindlichkeit) ist für die meisten Mikrofone und Gitarren geeignet. Eingang 2 (–6dB) ist für Instrumente mit hoher Ausgangsleistung/Vorverstärkung oder für dunklere Klangfarben geeignet.

Rückseite



VI. NETZKABEL—Zum Anschließen an eine geerdete A/C Netzsteckdose, die den auf dem Amp angegebenen Spannungs- und Frequenznennwerten entspricht.

J. INTERNE LAUTSPRECHER-BUCHSE—Eingangsbuchse für den internen 8Ω Lautsprecher. Bei eingeschaltetem Verstärker muss an dieser Buchse immer ein Lautsprecher angeschlossen sein. Sie sollten eine Lautsprecherimpedanz von 8Ω verwenden, um Verzerrungen und Beschädigungen des Amps zu vermeiden. Wenn Sie nur die Buchse für den internen Lautsprecher verwenden, sollten Sie eine Lautsprecherimpedanz von (mindestens) 8 Ohm anschließen, um Verzerrungen oder Beschädigungen des Verstärkers zu vermeiden.

K. ZUSATZBOXEN-AUSGANG—Anschluss für eine Zusatzbox. Diese Buchse ist parallel zur INTERNEN LAUTSPRECHER-BUCHSE {J} verdrahtet und beeinflusst die Lautsprecherimpedanz. Verwenden Sie eine Gesamtimpedanz von mindestens 8Ω. Um den Ausgang für den externen Lautsprecher zu verwenden, müssen Sie zuerst den Stecker des internen Lautsprechers herausziehen. Schließen Sie dann eine Lautsprecherimpedanz von (mindestens) 16 Ohm an die Buchse für den internen Lautsprecher und eine weitere Lautsprecherimpedanz von (mindestens) 16 Ohm an die Buchse für den externen Lautsprecher an.

Vakuumröhren

Verwenden Sie als Ersatz entsprechend den Angaben nur Röhren gleichen Typs und Nennwerts. Bitte besuchen Sie den Accessories-Bereich auf der Fender-Webseite unter: **www.fender.com**

Röhrenpositionen v. l. n. r. auf der Rückseite:

5	6	6	12	12
Y	V	V	A	A
3	6	6	X	X
GT	GT	GT	7	7
			A	A*

*Für den originalen Lo-Gain 1957 Sound ersetzen Sie diese Preamp-Röhre mit einer 12AY7 Röhre.

DEUTSCH

Technische Daten

TYP:	PR 728	
TEILENUMMERN:	8150500000 (120V~, 60Hz)	8150503000 (240V~, 50Hz) AUS
	8150504000 (230V~, 50Hz) GB	8150506000 (230V~, 50Hz) EUR
	8150507000 (100V~, 50/60Hz) JPN	
LEISTUNGSAUFNAHME:	85 W	
EINGANGSIMPEDANZ:	Mikrofon 1 und Instrument 1: 1MΩ	
	Mikrofon 2 und Instrument 2: 136kΩ	
AUSGANGSIMPEDANZ:	8Ω	
ENDSTUFEN-AUSGANG:	12.5W in 8Ω @ < 5% Klirrfaktor, 1kHz	
LAUTSPRECHER:	8Ω, 12", Jensen® P-12Q AlNiCo	
ABMESSUNGEN:	**HÖHE:** 43 cm (16.75")	
	BREITE: 51 cm (20")	
	TIEFE: 24 cm (9.5")	
GEWICHT:	11.5 kg (25 lbs.)	

Technische Daten können unangekündigt geändert werden.

'57 Deluxe™ Amp

O amplificador Fender DeluxeTM original da década de 50 era uma unidade de potência média desenvolvida para permitir que guitarristas fossem auto-suficientes em um grupo pequeno. Graves verticais e baterias fortes não eram dificuldades para essa pequena caixa da California! Então, a medida que bandas de Blues, Western e Rockabilly começaram a aumentar o volume e a se tornar maiores, o timbre de overdrive de um Deluxe com volume perto do máximo conquistou seu lugar em quentíssimas performances ao vivo e em gravações.

Nas últimas cinco décadas, de Menphis à Liverpool e ao Texas, músicos de todos os estilos existentes empregaram essa maravilhosa máquina de timbres para o inconfundível timbre valvulado quente e rico. Os amplificadores originais estão ficando difíceis de serem achados e seus preços continuam aumentando no mercado para colecionadores de produtos vintage. Músicos que gostam do timbre, do sentimento e da vibração originais vão se deliciar com o '57 Deluxe, agora parte da prestigiosa série Fender Custom, na qual todos os valvulados amplificadores têm seu circuito elétrico elaborado à mão e apresentam componentes especiais.

Configurações baixas do controle de volume resulta em timbres limpos e ricos em harmônicos, perfeitos para autênticos Rock, Blues e Country vintage; Quando o volume é virado para mais próximo do máximo, o timbre gordo, com compressor e amplamente distorcido do Deluxe é não somente inspirador, mas também divertido. Além disso, se sai bem em gravações graças à compressão natural.

Divirta-se!

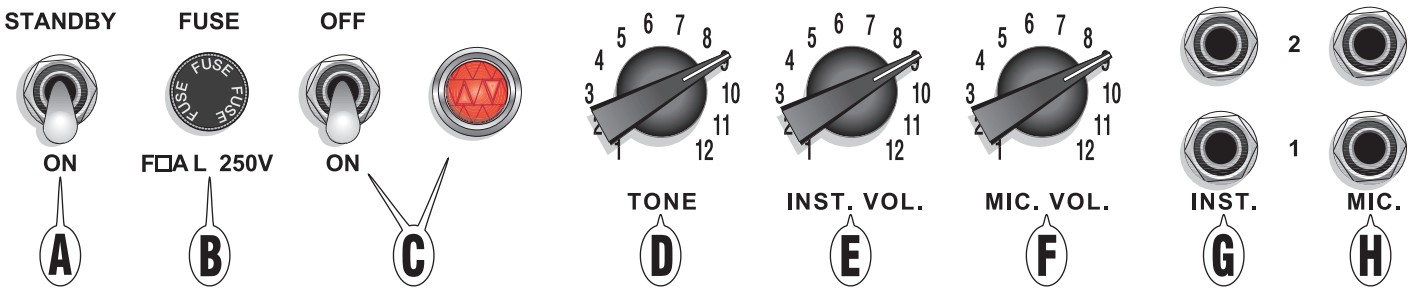
Características:

- Circuito totalmente elaborado à mão na placa tipo "eyelet".
- Circuito 5E3 do fim da década de 50 produz por volta de 12 Watts.
- Canais de Microfone e Instrumento com controles individuais de volume.
- Alto-falante 12" Alnico-magnet Jensen P-12Q como usado no original.
- Par de válvulas Groove TubesTM GT6V6 de saída.
- Válvula rectifier 5Y3 ajuda a produzir uma compressão natural ou "sag."
- Duas válvulas 12AX7 de alto ganho no pré-amplificador, podendo uma ser substituída por uma válvula 12AY7 para se obter o som original de baixo ganho da década de 50, se desejado.
- Gabinete sólido de Pinho obtem ressonância com um timbre quente de madeira.
- Genuína capa laqueada de algodão acabada com estrado em cores marrom/dourado e alça de couro.
- Capa Deluxe de alta qualidade está inclusa.
- Desenvolvido em Scottsdale, AZ, USA. Feito em Corona, CA, USA.

5 anos de garantia (US e Canada, em outros territórios pode variar)

Os Amplificadores Mais Populares do Mundo... —Desde 1946

Painel de Controle



A. STANDBY—Quando o amplificador está ligado, Standby irá calar todas as saídas de áudio da unidade.

• Use Standby durante curtas pausas para evitar o tempo de aquecimento das válvulas quando você for voltar a tocar.

• Selecione Standby durante os primeiros segundos quando você estiver ligando o amplificador para, assim, extender a vida das válvulas.

B. FUSE—Protege de falhas elétricas a unidade. Substitua um fusível queimado por outro respeitando o tipo e a classificação constantes no painel superior do seu amplificador.

C. POWER SWITCH—Liga e desliga a unidade, como indicado pela luz ao lado do Power Switch. Quando esse interruptor está desligado, o amplificador é completamente desligado.

D. TONE—Ajusta as características do timbre.

E. INSTRUMENT VOLUME—Ajusta o volume das entradas de instrumento {G}.

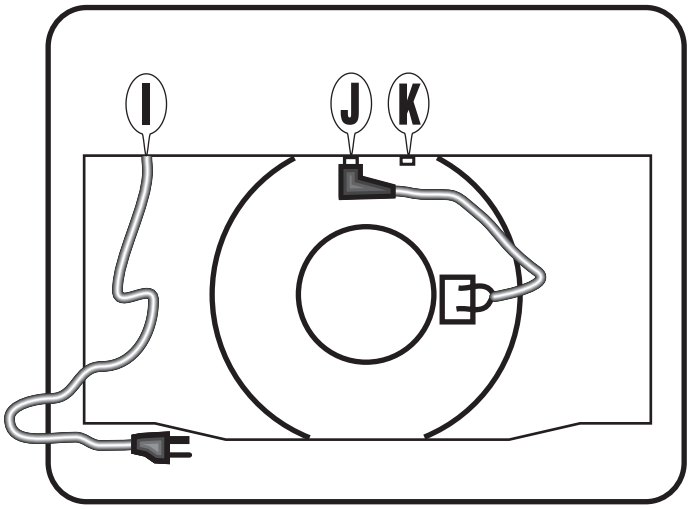
F. MICROPHONE VOLUME—Ajusta o volume das entradas de microfone {H}.

G. INSTRUMENT INPUTS—Plugue para sua guitarra. Use input 1 (sensibilidade total) para a maioria das guitarras. Use input 2 (-6dB) para instrumentos com alto-ganho/pré-amplificador ou para se obter um timbre mais pesado. O canal de instrumento disponibiliza mais resposta de agudos do que o canal de microfone.

H. MICROPHONE INPUTS—Plugue para seu microfone ou para sua guitarra. Use input 1 (sensibilidade total) para a maioria dos microfones e das guitarras. Use input 2 (-6dB) para instrumentos com alto-ganho/pré-amplificador ou para se obter um timbre mais pesado.

PORTUGUÊS

Painel Traseiro



I. ELECTRIC LINE CORD—Conecte à uma tomada A/C aterrada de acordo com a voltagem e a frequência específicas para seu amplificador.

J. INTERNAL SPEAKER JACK—Plugue para conexão do alto-falante interno de 8Ω . Um alto-falante deve sempre estar conectado nesse plugue quando o amplificador estiver ligado. Um carregamento de 8Ω de alto-falantes deve ser usado para se evitar distorção ou dano ao seu amplificador. Quando se está usando somente o plugue do alto-falante interno, um carregamento de alto-falantes com impedância de 8ohms (mínimo) deve ser usado para se evitar distorção ou danos ao amplificador.

K. EXTENSION SPEAKER OUTPUT—Plugue para conexão de alto-falante externo. Esse plugue é ligado em paralelo com o INTERNAL SPEAKER JACK {J} e afeta a impedância do carregamento de alto-falantes. Use no mínimo 8Ω de impedância total. Para usar a saída de alto-falante externo, primeiro desconecte o alto-falante interno. Então, conecte um carregamento de alto-falantes com impedância de 16ohms (mínimo) no plugue do alto-falante interno e outro carregamento de alto-falantes com impedância de 16ohms (mínimo) no plugue de alto-falante externo.

Válvulas Vacuum

Substitua válvulas sempre respeitando o tipo específicado e a classificação específicada. Por favor visite a área Accessories no website da Fender em: **www.fender.com**

Localização das válvulas da esquerda para a direita na parte traseira do amplificador:

5	6	6	12	12
Y	V	V	A	A
3	6	6	X	X
GT	GT	GT	7	7
			A	A*

*Para o som original de baixo ganho de 1957, substitua uma válvula do pré-amplificador por uma 12AY7.

Especificações

TIPO:		PR 728
NÚMERO DAS PARTES:		8150500000 (120V~, 60Hz)
		8150503000 (240V~, 50Hz) AUS
		8150504000 (230V~, 50Hz) UK
		8150506000 (230V~, 50Hz) EUR
		8150507000 (100V~, 50/60Hz) JPN
POTÊNCIA NECESSÁRIA:		85 W
IMPEDÂNCIA DE ENTRADA:		Microfone 1 e Instrumento 1: 1MΩ
		Microfone 2 e Instrumento 2: 136kΩ
IMPEDÂNCIA DE SAÍDA:		8Ω
SAÍDA DO AMPLIFICADOR:		12.5W em 8Ω @ < 5% THD, 1kHz
ALTO-FALANTE:		8Ω, 12", Jensen® P-12Q AlNiCo
DIMENSÕES:	**ALTURA:**	16.75 polegadas (43 cm)
	LARGURA:	20 polegadas (51 cm)
	PROFUNDIDADE:	9.5 polegadas 24cm)
PESO:		25 lb (11.5 kg)

As especificações do produto podem ser modificadas sem aviso prévio.

PORTUGUÊS

'57 Deluxe™ Amp

1950年代のオリジナル版Fender Deluxe™アンプは、小規模アンサンブルでギタリストがグループ全体の音量に居場所を失うことなく演奏することを可能にすることを目的としたミディアム・パワーのモデルでした。このコンパクトなカリフォルニア・スーツケースが設計された当時は、アップライト・ベースと牛皮ドラムヘッドの時代でした。しかし、後にブルーズ／ウェスタン／ロカビリーなどの台頭によりバンドの音量が上昇していくにつれ、音量を上げた際のDeluxeのオーバードライブ・トーンは、限度を知らない盛り上がりを見せる無数のライブとレコーディングに使用されることとなりました。

「トーン・マシーン」とも言えるこのウォームでリッチな独特のチューブ・トーンを持ったアンプは、50年もの年月に渡って、メンフィスからリバプールそしてテキサスまで、あらゆるスタイルのプレイヤーに使用されてきました。オリジナル版のアンプは入手が困難となっており、ヴィンテージ・コレクター市場でその価値は上昇を続けています。

Fenderのオール・チューブ・アンプCustomシリーズに'57 Deluxeが加わりました。最高級のパーツをハンド・ワイヤリングしたこのモデルは、オリジナル版のヴァイブ、フィーリング、そしてトーンを知る全てのプレイヤーが待ち望んでいた機種と言えるでしょう。

チキンヘッドのボリューム・コントロールを絞ると、ヴィンテージ・ロックやブルーズ、カントリーなどに適した、リッチな倍音のクリーントーンが得られます。レベルを上げると、コンプレッションが掛かった、ファットでワイルドな歪みを持ったトーンが奏者の想像力をかき立て、そしてまた演奏に喜びをもたらします。ナチュラルなコンプレッションにより、レコーディングへの順応性にも極めて優れています。

Enjoy!

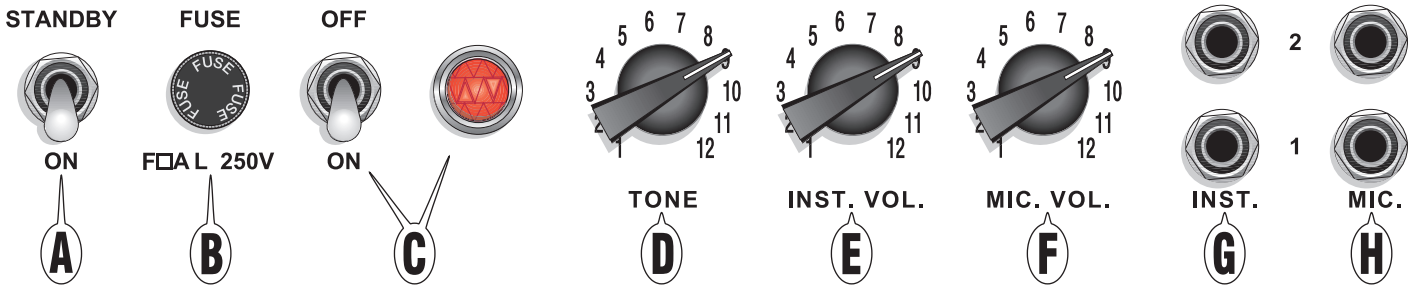
主な機能

- ハンド・ワイヤリングされたアイレット・ボードのオール・チューブ回路
- 1950年代後期の5E3回路、約12ワット
- 独立ボリューム・コントロール搭載のマイクとインストゥルメント・チャンネル
- 出力チューブにはGroove Tubes™ GT6V6のマッチド・ペアを採用
- ナチュラルなコンプレッションを実現する5Y3レクチファイアー・チューブ
- ハイゲイン12AX7プリアンプ・チューブ×2（内1つを12AY7に交換することにより、'50年代のオリジナル版に近いローゲイン・サウンドを得ることも可能）
- フィンガー・ジョイントのソリッド・パイン・キャビネットがウォームでウッド感溢れるトーンを実現
- ラッカー・ツイード・カバリング、ヴィンテージ・ブラウン／ゴールド・グリル及びレザー・ストラップ・ハンドル
- デラックス・フィテッド・カバー付属
- Scottsdale, AZ, USAデザイン。Made In Corona, CA, USA.

5 年保証（US 及びカナダ。他の地域では異なる場合がございます）

Fender®をご選択いただき、ありがとうございます ― 世界で最もポピュラーな楽器用アンプリファイアー、1946 年創業

コントロールパネル



A. STANDBY（スタンバイ） - アンプがONの状態でSTANDBYをONにすると、本体からの全ての音声出力はミュートされます。

• 一時的な休憩時にSTANDBYモードを使用することにより、復帰時にチューブが温まるまでの時間差を回避できます。

• アンプをONにする際には、スタンバイの状態で電源を投入し、60秒間待ってからONにします。こうすることにより、チューブの寿命を延ばすことができます。

B. FUSE（ヒューズ） - アンプを電気的な障害から保護します。ヒューズを交換する場合は、必ずアンプのトップ・パネルに記されたタイプと規定に一致した、適切なヒューズをご使用ください。

C. パワー・スイッチ - アンプをON/OFFします。状態は、パワー・ジュエルの点灯で確認できます。このスイッチがOFFの場合、アンプの電源は完全に切れています。

D. TONE（トーン） - アンプのトーンを調節します。

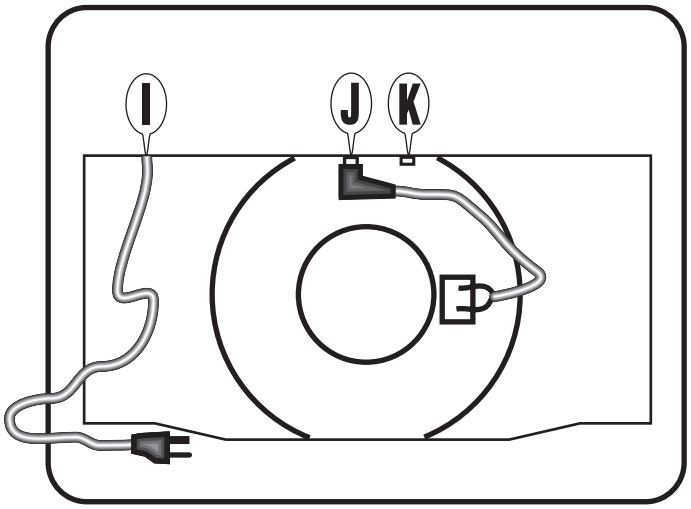
E. INST. VOL.（インストゥルメント・ボリューム） - INST. {G} 入力の音量を調節します。

F. MIC. VOL.（マイク・ボリューム） - MIC. {H} 入力の音量を調節します。

G. INST. （インストゥルメント）インプット - ギター用の入力端子です。ほとんどのギターでは、INPUT 1（フル・センシティビティ）を使用します。高出力／プリアンプ内蔵の楽器を接続する、またはよりダークなトーンを得たい場合には、INPUT 2（-6dB）を使用します。インストゥルメント・インプットは、マイク・チャンネルに比べてトレブルが強調されたレスポンスを持ちます。

H. MIC.（マイク）インプット - マイクまたはギター用の入力端子です。ほとんどのマイクまたはギターでは、INPUT 1（フル・センシティビティ）を使用します。高出力／プリアンプ内蔵の楽器を接続する、またはよりダークなトーンを得たい場合には、INPUT 2（-6dB）を使用します。

リアパネル



I. **電源ケーブル** - アンプに記載された電圧と周波数の規定に一致した、アースされ正しく内部結線されたコンセントに接続します。

J. **インターナル・スピーカー・ジャック** - 8Ωのインターナル・スピーカーを接続するための端子です。アンプの電源を投入する前に、必ずスピーカーが接続されていることを確認してください。歪みやアンプの破損を防止するため、常に8Ωのスピーカー・インピーダンス負荷で使用してください。インターナル・スピーカー・ジャックのみを使用する場合は、アンプへの破損とディストーションを防ぐために、最低8オームのインピーダンス負荷を持ったスピーカーを使用してください。

K. **拡張スピーカー・ジャック** - 拡張スピーカーを接続するためのコネクターです。 この端子はインターナル・スピーカー・ジャック {J} とパラレルで配線されており、スピーカーのインピーダンス負荷に影響を与えます。トータルで最低8Ωの仕様です。拡張スピーカー出力を使用するには、まずインターナル・スピーカーの配線を外します。次に、最低16オームのインピーダンス負荷を持ったスピーカーをインターナル・スピーカー・ジャックに接続し、次に別の最低16オームのインピーダンス負荷を持ったスピーカーを拡張スピーカー・ジャックに接続します。

バキューム・チューブ

チューブを交換する際には、必ず指定されたタイプと規定のものをご使用ください。Fenderウェブサイト（**www.fender.com**）の**Accessories**（アクセサリー）セクションをご参照ください。

リアの左から右に、チューブの配置は次の通りです:

5	6	6	12	12
Y	V	V	A	A
3	6	6	X	X
GT	GT	GT	7	7
			A	A*

* 1957オリジナル版のローゲイン・サウンドを得るには、このプリアンプ・チューブを12AY7に交換してください。

仕様

タイプ:		PR 728
パーツ番号:		8150500000 (120V~, 60Hz)
		8150503000 (240V~, 50Hz) AUS
		8150504000 (230V~, 50Hz) UK
		8150506000 (230V~, 50Hz) EUR
		8150507000 (100V~, 50/60Hz) JPN
消費電力:		85 W
入力インピーダンス:		Microphone 1 及び Instrument 1: 1MΩ
		Microphone 2 及び Instrument 2: 136kΩ
出力インピーダンス:		8Ω
パワーアンプ出力:		12.5W into 8Ω @ < 5% THD, 1kHz
スピーカー:		8Ω, 12", Jensen® P-12Q AlNiCo
寸法:	**高さ:**	16.75 in (43 cm)
	幅:	20 in (51 cm)
	奥行き:	9.5 in (24cm)
重量:		25 lb (11.5 kg)

製品の仕様は、予告なしに変更されることがあります。

日本語

A PRODUCT OF:
FENDER MUSICAL INSTRUMENTS CORPORATION
CORONA, CALIFORNIA USA

Fender® and Deluxe™ are trademarks of FMIC.
Other trademarks are property of their respective owners.
© 2007 FMIC. All rights reserved.

P/N 0073203000 REV. A